

Quande o troppo o stroppia

A Maria a a pensa cosci



Maria Terrile Vietz

Quest'anno a Natale, pe un numero, ho perso a vincita de 'na bella cantinetta de vin de varie qualitæ e, pe dila tutta, ghe son restà un po scornà. A cōsa a m'ha fæto vegnì in cheu 'n episodio de tanti anni fa quande travaggiavo a-o bar Accademia, un locale molto conosciuto e molto ben frequentou. Devo dí che a conduzion do bar a l'ea improntà a 'na severità e 'na disciplinn-a esemplari. O direttò o l'ea 'na personn-a amabile e simpatica ma... quante bastava pe fàse obbedì senza manco arzà a voxe. Pe o resto eimo 'na "troupe" de quattro baristi e due cascee. Sempre in divisa estæ e inverno a spartise di turni abbastanza pesanti perché un giorno sci e l'atro no, travaggiavamo finn-a a 'n'oa doppo mèzaneutte, Natale, Pasqua, Ferragosto, 52 domeneghe all'anno: sempre. Ogni turno o l'ea composto da træ personn-e: dui baristi e 'na cascea affiatæ e

ciætoxi comme tutte e lunghe giornæ e neuttann-e passæ insemme pe di anni.

Quell'anno appunto, s'èa sotta a Natale, l'èa stæto misso a-a lotteria 'na cascetta de brandy alloa molto in voga, in te na confezion regalo molto elegante, in te 'n involucri de finto velluo, molto molto bella. Cosci anche noiatri emmo deciso de piggià un numero, ripromettendose, se avescimo vinto, de fâ armeno un brindisi insemme. Destin o l'ha vosciu che guagnesse un di baristi de l'atro turno: un tipo educou, attivo, ossequioso, ma de poca parolla. Se semmo passæ a voxe tutti contenti, ma l'interessou invece o l'ha piggià bassa, dicendo ch'o se l'avieiva portà a casa in settemann-a.

No sò da chi a segge partia l'idea do scherzo: han levou da-a cascetta 'na bottiglia de brandy e l'han scangià con 'n'atra pinn-a d'ægua maccià de caffè. Quindi semmo stæti a aspetà o momento da scoperta. Naturalmente o savevimo tutti (meno o direttò) e cosci doppo dui giorni, quande o l'è rientrou in turno, o piggiavamo in gio, ghe davimo do spilorcio, ghe domandavamo se o l'ea bon e cosci via, finché a un çerto punto, stoffo de sentise piggiou pe o naso o l'ha confessou tutto calmo che o n'aveiva fæto omaggio a un dirigente de 'na societæ dove o l'ea stæto raccomandou pe 'n impiego... N'è mancou o sciou a tutti. Euggiæ allarmæ, teste basse, complotti; sci perché a-o cangio di

turni, quande gh'eimo tutti, niscun aveiva o coraggio de dighe quello ch'avevimo levala.

Ma a castagna da-o feugo beseugnava levala. Oltre l'imbarasso de quello meschinetto in ti riguardi de 'na personn-a de tutto rispetto, gh'ea a nostra bravata e l'arbitrio de cangià merce in vendita, eventuale ritorcion da casa de produzion... eimo in ta bratta finn-a a-i euggi. O direttò, insospettio da tutti i nostri remesci e borboggi o l'ha vosciu savei cōse succedeiva e a-a fin gh'emmo dito tutto. Emmo piggiou 'na striggià co-a brusca de færo da no scordasela ciù. O voeiva savei chi l'ea stæto, de chi a l'ea l'idea... ma diao! Gh'ea anche a nostra bonn-a fede, a nostra onestæ! Forse un po' leggeri pe èse di adulti, ma eimo pronti a risponde di danni, a domandà de pubbliche scuse ma colpevoli eimo tutti. O n'ha levou o saluo pe un meise, poi... o tempo o l'ha megou tutto. No sò come a segge andæta a finì co-a nostra "vittima". Creddo - o l'è un mæ pensiero - che o direttò o segge intervegnou de personn-a a scagionà o collega in te quella question cosci delicà con quello dirigente, ma niscun n'è segou perché o no l'è mai ciù vegnou in servizio e niscun de noiatri l'ha mai ciù visto.

Ah! m'ascordavo de dive che emmo avuo a proibizion de partecipà a qualsiasi lotteria fise stæta missa in vendita!

A-a fin, o troppo o stroppia!

Maria Terrile Vietz

Al Centro Civico di San Pier d'Arena dal 11 gennaio al 1 marzo

Un corso di primo soccorso organizzato dalla Croce d'Oro

La Croce d'Oro di San Pier d'Arena con il contributo del Consiglio di Municipio Centro Ovest di San Pier d'Arena e San Teodoro organizza un "Corso teorico-pratico di Primo Soccorso".

Il corso è rivolto alla cittadinanza e le lezioni sono concepite per fornire elementi di primo soccorso a persone senza competenze specifiche in campo sanitario e senza attrezzature a disposizione. Si terranno presso il Centro Civico di San Pier d'Arena dal 11 gennaio al 1 marzo 2008.

La partecipazione è gratuita e non prevede iscrizioni.

Al termine verrà rilasciato un attestato a chi avrà seguito almeno 5 lezioni che saranno tenute da medici dell'ospedale di San Pier d'Arena.

Il programma del corso di primo soccorso 2007/2008 è così organizzato:

- venerdì 11 gennaio 2008, ore 21: introduzione del corso, organizzazione del soccorso, rianimazione cardiopolmonare; le lezioni sono tenute dal dr. Arturo Guarino (primario divisione di rianimazione e terapia intensiva), dr. Mauro Zanna (primario dipartimento emergenza e assistenza).

- venerdì 18 gennaio 2008, ore 21: shock, dolore toracico, emergenze cardiologiche con docenti il dr.

Paolo Rubartelli (primario divisione di cardiologia e Unità Coronarica) e il dr. Dino Pesce (primario divisione di medicina interna).

venerdì 25 gennaio 2008, ore 21: emergenze respiratorie e traumi toracici; lezioni del dr. Bruno Faravelli (primario divisione di pneumologia) e dal prof. Roberto Giua (primario divisione di chirurgia toracica).

- venerdì 1 febbraio 2008, ore 21: dolore addominale e traumi addominali; con docenti il dr. Francesco Quidaciolu (primario divisione di chirurgia d'emergenza) e il dr. Valentino Arcuri (primario divisione di chirurgia generale).

- venerdì 8 febbraio 2008, ore 21: ustioni, ferite, emorragie; corso tenuto dal dr. Mauro Bersini (primario centro grandi ustionati) e dal dr. Aldo Toselli (aiuto divisione di cardiologia e unità coronaria).

venerdì 15 febbraio 2008, ore 21: traumi cranici, traumi vertebrali, traumi osteoarticolari; lezione del dr. Franco Pleitavino (primario divisione di ortopedia)

- sabato 16 febbraio 2008, ore 16, presso la Croce d'Oro di via della Cella si terranno prove pratiche di rianimazione e di trasporto infortunati; docenti il dr. Edwin Cedeno (direttore sanitario P.A. Croce d'Oro San Pier d'Arena) e l'infermiera Maria Rosa Merlo

(vicedirettore sanitario P.A. Croce d'Oro San Pier d'Arena).

- venerdì 22 febbraio 2008, ore 21: emergenze pediatriche e avvelenamenti; lezione tenuta dal dr. Stefano Macciò (primario divisione di pediatria e neonatologia) e dal dr. Aldo Toselli (aiuto divisione di cardiologia e unità coronaria).

- venerdì 29 febbraio 2008, ore 21: emergenze neurologiche ed emergenze psichiatriche; con docenti il dr. Sandro Salvarani (primario divisione di neurologia) e il dr. Adriano Parodi (primario servizio psichiatrico).

- sabato 1 marzo 2008, ore 16, presso la Croce d'Oro di via della Cella ci sarà la chiusura del corso, la consegna dei diplomi ai partecipanti e la consegna degli attestati di riconoscimento ai docenti.

Agli incontri al Centro Civico Buranello di San Pier d'Arena parteciperanno: Claudio Montaldo, assessore alla salute Regione Liguria; Domenico Minniti, presidente circoscrizione di San Pier d'Arena; Lionello Ferrando, direttore generale ospedale di San Pier d'Arena; Mauro Pierri, direttore sanitario ospedale di San Pier d'Arena; Diego Repetto, presidente della P.A. Croce d'Oro di San Pier d'Arena.

Emanuela Morozzi

In zeneize co-o Carlo

Franco Bampi a colloquio in genovese con Carlo Tardito, l'orologiaio di piazza Vittorio Veneto.

F: Ciao, Carlo. Son passòu a saluâte perché staggio andando a Zena, a-a Foxe, e voeiva savei se ti gh'æ bezeugno de quarcōsa.

C: No me serve ninte, grassie. Però sta cōsa da Foxe a me ne fa vegnì in cheu 'n'atra de mæ.

F: T'òu li che ghe semmo torna! Va ben conta che doì menuti ghe l'ò.

C: Saiemo stæti inti anni Çinquanta. Aloa de machine no se ne vedeiva goæi.

F: Rōba da ricchi!

C: Sucede che in Ciassa Barabin o l'arìa un in machina.

F: Un bello sciato pe quelli tempi!

C: Seguo! St'òmmo in machina o gh'aia bezeugno de 'n'informassion e o ciamma o Tilin, ch'o l'ea li pe caxo, e o ghe domanda: "Scignoro, son de Busalla e no son pratico de chi. Pe anà a-a Foxe, quanta strada gh'è ancon da fâ?" O Tilin, ch'o l'aiva visto e machine ben de ræo, o ghe dixè: "Sò assæ mi: a pê gh'è sette ò eutto chilòmetri, ma in machina no saviæ dive. Mi in machina no ghe son mai stæto!"

F: Un mòddo un pò stranio pe mezuà e distanse!

Paròlle da no scordâ

arìa, ariva: arriva, da arrivare

aia, aiva, aveiva: aveva

borboggio: il rumore del parlottare

bratta: fango

brusca: spazzola per pulire i cavalli

cascèa: cassiera

ciætoso (ciætosi): pettegolo

goæi: guari, molto in frasi negative

mêgòu: medicato, rimediato, messo a posto

remescio: rimescolamento, disordine

sciato: chiasso, schiamazzo

sò assæ: cosa ne so

strànio: strano

striggià: strigliare

vegnì in cheu: ricordarsi

Una precisazione sulle "vegette"

In "Parolle de Zena" pubblicate sul Gazzettino di dicembre 2007 ho citato le vegette. Maria Vietz mi ha segnalato che la traduzione che ho fornito (castagne secche lessate) era quanto meno imprecisa perché, in genovese, le castagne secche lessate si dicono réboe. In effetti, cercando di sintetizzare la definizione data dal Casaccia ho scritto una cosa imprecisa. Per questo riporto qui la definizione completa.

Vegette s.f. Anseri, Vecchioni: Castagne secche lessate col guscio e affumate, perché si prosciughino alquanto e si conservino per mangiarle senz'altra cottura. La loro buccia rimane grinzosa, dal che ne è venuta la denominazione di Vecchioni.

Paròlle de Zena



La parola **orlo**, anche in genovese, denota generalmente qualsivoglia estremità: il lembo, il margine, la sponda. Ma esistono parole più specifiche. La **zinn-a** indica l'estremità, la sponda: a **zinn-a de 'n teito, de 'n letto** (la sponda di un tetto, di un letto). L'orlo della tavola è detto **spigo da tōa** perché **spigo** (spigolo) è il canto vivo dei corpi solidi. Quando l'orlo è anche ornamento, come per i **mandilli** (fazzoletti) o per gli **scialli**, viene detto **frixo** (fregio), parola che al femminile, **frixa**, denota quel segno sulla pelle lasciato da una staffilata ovvero uno sfregio. Ma quando l'orlo dei **mandilli** o dei **meizai** (mèzzari) è fatto ripiegando su se stesso il bordo fino a farne un rotolino allora è detto **bigoèlo**. E **bigoèlo** è anche il bigorello, quell'orlo della vela fatto ripiegandone l'estremità per formare un canaletto dentro al quale va una corda denominata **mòula** (midolla). Insomma una specie di **redoggia** (o **redoggio**, rimboccatura) come la famosa **redoggia da torta pasqualinn-a** (l'orlo rimboccato della torta pasqualina). Il **pisso** (cocca) invece è uno degli angoli di panni, fazzoletti e simili. Infine cara a tutti i genovesi è la parola **oexin**, l'orlo ottenuto rimboccando il tessuto e quindi cucito per impedire che si sfilacci, che a tutti evoca la richiesta ad uso antico: **òriæ 'n etto de fugassa inte l'oexin** (vorrei un etto di focaccia nell'orlo).

Miæ mai quante paròlle pe 'na parolla italiann-a: viva o zeneize!

Franco Bampi

Le regole di lettura sono reperibili nel Gazzettino di aprile 2006 e all'indirizzo Internet http://www.francobampi.it/zena/mi_chi/060429gs.htm.